

## Kotimaanjakson Uutiset (Marjo ja John Brownien uutiskirje)



*Perhe koolla Turussa juhannuksen aikaan*

### Kesästä kaamokseen

Saavuimme Suomeen juhannusviikolla kesän valoisuuden ollessa parhaimmillaan. Suomen kesän lisäksi sydäntämme lämmitti Karoliina-tyttäremme näkeminen kokonaisen vuoden jälkeen! Vietimme yhdessä juhannuksen sisareni ja lankoni seurassa Turussa. Sen jälkeen seurasi lääkärintarkastuksia, laboratoriokokeita, tapaamisia SLS:n Lähetystalolla ja siirtyminen Kouvolaan. Viime mainittu olikin työläämpi toimenpide kuin aikaisemmillä kerroilla, koska avainnippu, jolla piti päästä muun muassa kellarivarastoomme, oli hävinnyt teille tietymättömille! Onneksi meillä on Kouvolassa ystäviä, jotka auttoivat lukkojen vaihtamisessa ja murtamisessa (!). Lisäksi olimme saaneet liinavaatteita lainaksi sisarelteni, kunnes pääsimme käsiksi omiin varastoihimme.

Matkamme Papua-Uudesta-Guineasta oli kulkenut Japanin ja Turkin kautta. Japanissa tutustuimme hieman Naritan kaupunkiin, joka on lähellä Tokion kansainvälistä kenttää. Istanbulissa olimme turisteina pari päivää (siellä olin ollut viimeksi noin neljännesvuosisata sitten). Viikko sen jälkeen, kun lensimme sieltä Helsinkiin, lentokentällä oli vakava terrori-isku.

Perheenä saimme heinä-elokuun vaihteessa tehdä matkan Ruotsiin ja Norjaan. Matkustimme vuokratulla matkailuautolla. Minulle yksi parhaimmista kokemuksista oli tavata norjalaista pariskuntaa, raamatunkääntäjiä, joita en ollut nähnyt 25 vuoteen. Karoliinalle ja Timolle matka oli ensimmäinen näihin Pohjoismaihin, ja Johninkin edellisestä käynnistä oli kulunut 40 vuotta!

Vielä meillä on suunnitelmassa yksi matka koko perheenä: Jouluksi menemme Kansan Raamattuseuran ylläpitämälle Kairosmajalle. Toivomme näkevämme revontulet, joita Karoliina ja Timo eivät ole koskaan elämässään nähneet.

### Turussa ja Kouvolassa - ja muualla!

Paluujakson ja vuosiloman jälkeen alkoivat syyskuussa työt: ensin vain vierailuja nimikkoseurakunnissamme, sitten minulla myös työ Suomen Lähetysseuran kotimaantyön tiimissä. Olen vain 60%:n työajalla, sillä minusta alkoi syksyn alussa tuntua, että en millään jaksaisi tehdä täysipäiväistä työtä. On ollut mielenkiintoista ja palkitsevaa käydä erilaisissa seurakunnan tilaisuuksissa ja kouluissa kertomassa työstämme Papua-Uudessa-Guineassa. Se on kuitenkin myös voimia vievää, samoin kuin matkustaminen, joka liittyy työhöni.

Karoliina-tyttäremme opiskelee nyt Turun Ammattikorkeakoulussa englanninkielisellä sairaanhoitajalinjalla. Hän tuntuu sopeutuneen sinne hyvin. Olemme kiitollisia Jumalalle siitä, että hän on löytänyt uusia ystäviä niin opiskelutovereidensa joukosta kuin Kansan Raamattuseuran opiskelijatyön piiristäkin. Meillä on ollut melko usein asiaa Turkuun, koska Karoliina ja sisareni miehineen asuvat Turussa, ja meillä on nimikkoseurakunta lähellä Turkuja. Jopa Johnin vanhemmat kävivät siellä syyskuun lopussa!

Timo sai töitä Kouvolasta postin lajittelijana muutaman tunnin aamussa. On todella kiitoksen aihe, että hän löysi töitä, erityisesti, kun Kymenlaakson nuorisotyöttömyys on aika paha. Marraskuun puolivälissä Timo sai tietää pääsevänsä armeijaan tammikuussa, mikä olikin hänen alkuperäinen toivomuksensa. Sijoituspaiikka on Vekaranjärvi.

John on ollut kiireinen Suomessa ollessamme. Hän on auttanut minua paljon power point -esitysten tekemisessä, ja on kirjoittanut monta saarnaa, jotka on pitänyt minun tulkitsemanani joko



nimikkoseurakunnissamme tai muualla. Hän on myös käynyt läpi Raamatun avaintermejä ja ottanut selvää, miten ne on käännetty mussauksi; jos käännöksiä on useita erilaisia, niistä on keskusteltava aikanaan mussaulaisten kanssa. Lisäksi hän on kirjoittanut tutkielmaa mussaun kieliopin erästä osa-alueesta, valenssista.

Mussaulaisista ystävistämme emme ole kuulleet oikeastaan mitään, paitsi että tiedämme Dovlinin käyneen Ukarumpassa kurssin, jolla opetellaan käyttämään raamatunkäännöstyössä hyödyllistä Paratext-ohjelmaa.

## **Mitä jatkossa?**

Suunnitelmissamme on lähteä Suomesta helmikuun puolivälissä. Menemme ensin Johnin kotimaahan Australiaan noin kolmeksi kuukaudeksi ja sitten jatkamme sieltä matkaa Papua-Uuteen-Guineaan toukokuussa. Kuten olen nimikkoseurakuntavierailuilla ja edellisessä (kesäkuisessa) kirjeessäni kertonut, töitä on vielä edessä ennen kuin mussaunkielinen Uusi testamentti on "kirjoissa ja kansissa".

## **Rukous- ja kiitosaiheita**

- Kiitos, että saamme olla Suomessa, jossa monet asiat ovat vielä oikein hyvin, ja käytännön askareet ovat paljon helpompia kuin Papua-Uudessa-Guineassa!
- Hyvä terveys on kiitosaihe.
- Kiitämme Timon työpaikasta ja Karoliinan opiskeluista.
- Perheemme yhteinen aika – se on ollut arvokasta ja tulevaisuudessa harvinaista!
- Voimien palautuminen vielä ennen seuraavaa työkautta.
- Olemme kuulleet, että käännettyjä ja internetiin laitettuja mussaunkielisiä Raamatun tekstejä on käyty katsomassa monia kertoja - toivomme, että sitä olisivat tehneet nimenomaan mussaun kielen puhujat.



Jumalan siunaamaa adventinaikaa ja hyvää joulua teille toivottaen,

Marjo ja John Brownie



**Marjo Brownie on australialaisen miehensä Johnin kanssa ollut Wycliffe Raamatunkääntäjien työyhteydessä vuodesta 1993 Papua-Uudessa-Guineassa, ja raamatunkäännös- ja lukutaitotyössä mussau-emira -kielen parissa vuodesta 1995.**

John & Marjo Brownie  
puh. nro: 045-1200603  
Osoite 16.2.2017 saakka:  
Kumputie 18 B 2  
45200 Kouvola  
marjo\_brownie@sil.org

Suomen Lähetysseura  
PL 154  
00141 Helsinki  
[www.mission.fi](http://www.mission.fi)  
[ulkomaankirje@suomenlahetykseura.fi](mailto:ulkomaankirje@suomenlahetykseura.fi)

## **Suomen Lähetysseura**

toteuttaa Jumalan rakkautta sanoin ja teoin.

Teemme työtä 30 maassa lähes sadan kirkon ja järjestökumppanin kanssa.

## **Tue työtämme:**

IBAN: FI38 8000 1400 1611 30  
BIC: DABAFIHH, viestiksi nimiä

Wycliffe Raamatunkääntäjät  
Yliopistonkatu 58 B  
33100 Tampere  
[info@wycliffe.fi](mailto:info@wycliffe.fi)  
[www.wycliffe.fi](http://www.wycliffe.fi)

